

Novato ngày 12-12-85

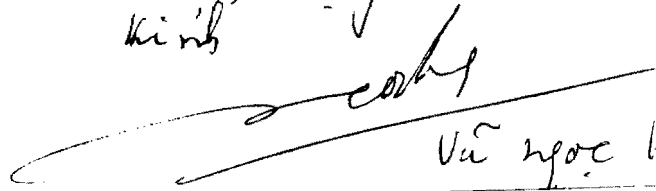
Kính gửi, Vi Hoi-Trưởng Hoi Gia-Đinh Tu Nhân
Cải-Tạo Việt Nam.

Thưa ông,

Tôi gửi kèm theo đây 1 bản sao hồ sơ của
Cầu Đại lý Quân đội Việt Nam Cộng Hòa, Ô. Hoàng-vân-
Giảng. Ông Giảng nhờ tôi chuyển bản chính cho
nhân viên "Cơ Quan" của Mỹ đặt tại số 131 Soi Tien
Sang, Sathorn Tai Road, Bangkok Thailand 10120
tôi đã làm theo mà không hề biết nơi đó là Cơ quan
gi của Mỹ, còn hoạt động không? và không biết có
kết quả gì không? Nếu có thể nhờ quý hoi
lấy tư cách một thư hỏi lại giúp cho.

Vì ở Mỹ cũng hỏi lâu và quen biết nhiều
quân nhân V.N.C.H. nên tôi đã đứng ra bảo lãnh cả
Chức Trưởng hợp, nhưng rất nhiên đơn gửi đi (dù
đây chỉ hồ sơ, dù họ là những Sĩ Quan Cải tạo
4, 5, 6 năm mà vẫn không được trả lời) tôi
phải đến O.D.P. của Mỹ tại Bangkok qua hỏi
U.S.C.C. đã lâu cả năm mà vẫn không được
trả lời. Trong những trường hợp này, quý vi có
cách gì giúp xin cho chúng tôi biết.

Chân thành Cảm ơn ông, kính chúc
Ông Hoi Trưởng và Toàn thể ban chấp hành được
an khang và dồi dào sức khỏe để giúp các
hoi viên sớm được thoát ải Công Sản
kính


Vu Ngoc Hai

B. 01-VN
Trại: 1-1-1
Số: 11/1-1

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-2/LTQ
Ban hành theo
công văn số
2565 ngày 21/11
năm 1972

--	--	--	--	--	--	--	--

SHS1D

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Công an
Thi hành án văn, quyết định tha số: 09 Ngày 18 tháng 1 năm 1981

của Bà Nội Văn

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh: Hoàng Văn Giang

Họ, tên thường gọi:

Họ, tên bí danh:

Sinh ngày tháng năm 1941

Nơi sinh: 1-1-1 Ninh

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt: Thị trấn Gia Ray

Qua tội: Xuân Lộc - Đồng Nai

Bị bắt ngày: 2.5.1975 An phạt: 7.T.T. C.T

Theo quyết định, án văn số: ngày tháng năm của

Đã bị tăng án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại: Ấp Trung Lương, Gia Ray, Xuân Lộc, Đồng Nai

Nhận xét quá trình Cải tạo:

Được thả 12 Tháng

Lần tay ngón trở phạt
của: Hoàng Văn Giang
Danh bản số: 7222
Lập tại: Tân 1-1-1

Họ, tên, chữ ký
Người được cấp giấy

Hoàng Văn Giang

Ngày 31 tháng 01 năm 1981

Giám thị

Phạm Ngọc Đường

ASSOCIATION OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS' FAMILY
Hội Gia đình Tù Nhân Cải Tạo Việt Nam
5555 COLUMBIA PIKE, SUITE .B. ARLINGTON VIRGINIA 22204 -U.S.A.

VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS' DATA (OUT OF CAMP)
(Phiếu dữ kiện dành cho Tù nhân Cải Tạo đã được thả)

1. FULL NAME OF INFORMATION PROVIDER : (Last) First Middle
Tên, Họ người cung cấp dữ kiện VU HA NGOC
2. NATURALIZATION CERT/ALIEN :
Số CC Quốc Tịch/Thẻ thường trú A-22097025
3. PRESENT ADDRESS AND PHONE : 2224 center rd. NOVA TO, CA-94947
Địa chỉ hiện tại và số ĐT (phone: 415-892-2758)
4. RELATIONSHIP :
Liên hệ gia đình (với tù nhân cải tạo) bạn thân với gia đình
5. FULL NAME OF EX POLITICAL PRISONERS : HOANG-VAN- GIANG
Tên, họ cựu tù cải tạo
6. DATE AND PLACE OF BIRTH : (Mo/Day/Yr) 15-9-1941.
Tháng/Ngày/Năm và Nơi sinh
7. POSITION/RANK/MOS : (Before 4/75)
Chức vụ/Cấp bậc/Số quân (Trước 4/75) Đại đội Trưởng - Đại úy - 61/103.4218
8. LAST POSITION/UNIT OF SERVICE :
Cơ quan/Đơn vị phục vụ sau cùng Tiểu đoàn 230 - Tiểu khu Bình Thuận
9. MONTH/DAY/YEAR ARRESTED : 2-5-1975
Tháng/Ngày/Năm bị giam giữ
10. MO/DAY/YR OUT OF CAMP : 31-1-1981.
Tháng/Ngày/Năm được thả (Nếu có, xin đính kèm 1 bản Photo giấy trả tự do)
11. PRESENT MAILING ADDRESS OF EX P/PRISONER IN VN : 98 Lê Hồng Phong - Quận 5
Địa chỉ L/L hiện tại với cựu tù nhân tại VN Thành phố Hồ Chí Minh - VN.
12. LIST FULL NAME/DOB/POB OF EX P/PRISONERS' IMMEDIATE FAMILY AND MOTHER/FATHER :
Tên, Họ Ngày/Tháng/Năm sinh, nơi sinh Gia đình Cựu Tù nhân kể cả Cha/Mẹ ruột
1 HOANG-VAN-MAI - 1947 - Đầm Hà - Hải Minh - Cha - (chết)
2 LƯƠNG-THỊ-LÂN - 1948 - Đầm Hà - Hải Minh - mẹ - (sống)
3 HOANG-VAN-CHUNG - 1950 - Quảng Yên - (mất tích)
4 HOANG-THỊ-LIÊN - 1952 - Quảng Yên - em - (sống)
13. HAVE YOU SUBMITTED THE APPLICATION FOR FAMILY RE-UNIFICATION :
O/Bà có nộp đơn xin đoàn tụ Gia đình chưa : tôi mới nộp đơn giúp O. Giang
IF YOU HAVE (Nếu đã) hôm nay, vậy xin hỏi giúp 1 tay cho mau.
a. ODP/BANGKOK IV : (Số IV hồ sơ đoàn tụ của ODP/BKK)
b. DATE OF NOTICE APPROVAL FROM I-171 INS/FORM :
Ngày cấp thông báo thuận NHẬP CẢNH trong mẫu I-171
(Nếu có xin kèm một bản photo I-171)

COMMENT/RECOMMENDATIONS :

Ý kiến/Đề nghị

Gia đình O. Hoàng Văn Giang là một gia đình người Nùng. Cả gia đình đều đã có một quá khứ chống Cộng kiên hắc, cha và em ruột ông

trước đều bị Việt Cộng giết; ông Giang tuy được ra khỏi trại Cải tạo nhưng lúc nào cũng bị cảnh sát theo dõi và gia đình ông phải đi kinh tế với O. Giang có thể bị bắt lại bất cứ lúc nào. Đ.C ở VN chỉ nhờ để liên lạc

Signature of INFO. PROVIDER
Chữ ký của người điền phiếu

Giang

Vungorby

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS
CẤU HƠI CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN

Date: 22. 4. 1985
Ngày:

Basic Identification Data
Lý lịch căn-bản

1. Name
Họ, Tên : Hoàng-Văn-Giang
2. Other Names
Họ, Tên Khác :
3. Date/Place of Birth
Ngày/Nơi Sinh : 15-9-1941 - Đám Hà, Hải Ninh.
4. Residence Address
Địa-chỉ Thường-trú :
5. Mailing Address
Địa-chỉ Thư-từ : 98 Lê Hồng Phong, Quận 5,
Thành-phố Hồ Chí Minh.
6. Current Occupation
Nghề-Nghiep :

B. Relatives To Accompany Me
Hà Con Cùng Đi Với Tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)

(Chú-Y: Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia-đình như sau: Đã lập gia-đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc-thân (S))

Name Họ, Tên	Date of Birth Ngày/Tháng/Năm Sinh	Place of Birth Nơi Sinh	Sex Giới	MS Tình Trạng Gia Đình	Relationship Liên-Hệ Gia-Đình
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)

(CHÚ-Y: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giấy-thú (nếu lập gia-đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung-ngự với bạn hiện tại, xin viết địa-chỉ của họ trong phần I.)

C. Relatives Outside Vietnam
Họ Hàng Ở Ngoại Quốc

1. Closest Relative In the U.S.
Bà Con Thân Thuộc Nhất Ở Hoa-Kỳ

a. Name
Họ, Tên : Vũ Ngọc Hà

b. Relationship
Liên-Hệ Gia-Đình : Bạn thân (family friend)

c. Address
Địa-chỉ :

2. Closest Relative in Other Foreign Countries/
Bà Con Thân-Thuộc Nhất ở Các Nước Khác

a. Name

Họ, Tên

b. Relationship

Liên-Hệ Gia-Đình

c. Address

Địa-Chỉ

D. Complete Family Listing (Living/Dead)

Danh Sách Toàn-Thể Gia-Đình (Sống/Chết)

Name
Họ, Tên

Address
Địa-Chỉ

1. Father

Cha

: Hoàng-vân-Mai (chết)

2. Mother

Mẹ

: Lương-thư-Lân (sống) Xuân-lộc - Đông-Nai

3. Spouse

Vợ/Chồng

4. Former Spouse (if any)

Vợ/Chồng Trước (nếu có)

5. Children

Con Cái

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

(10)

6. Siblings

Anh Chị Em

(1) Hoàng-vân-Chung (mất tích)

(2) Hoàng-thư-Lân Xuân-lộc - Đông-Nai

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

(10)

E. Employment by U.S. Government Agencies or Other U.S. Organizations of you or your Spouse

Danh Hoặc Vợ/Chồng Đã có Làm Việc cho Công-nơi của Chính-phủ Mỹ hoặc Hãng Mỹ

1. Name of Person Employed:

Họ Tên Nhân-Viên

2. Dates:

From:

To:

Ngày, Tháng, Năm Từ:

Tới:

1

2

3

4

1. Name of Student/Trainee:

Họ Tên Sinh-Viên/Người Được Huấn-Luyện:

2. School and School Address:

Trường và Địa-Chỉ Nhà Trường:

3. Dates:

Ngày, Tháng, Năm

From

Từ

To

Đến

4. Description of Courses:

Mô-Tả Ngành Học

5. Who paid for training?

Ai Đãi-Thọ Chương-Trình Huấn-Luyện?

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes No

(CHÚ-Ý: Xin bạn kèm theo văn-bằng, hoặc chỉ-thị nếu có. Bạn có hay không? Có Không

II. Re-education of You or Your Spouse

Bạn hoặc Vợ/Chồng Đi Học-Tập Cải-Tạo

1. Name of Person in Reeducation:

Họ Tên Người Đi Học-Tập Cải-Tạo:

Hoàng-Văn-Giang

2. Total time in Reeducation:

Tổng-Cộng Thời Gian Học Tập Cải-Tạo:

years

months

days

5

7

thang

Ngày

3. Still in Reeducation?*

Yes

No

1. Vẫn Còn Học-Tập Cải-Tạo?*

Có

Không

*(If released, we must have a copy of your release certificate.)

*(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

I. Any Additional Remarks?

Cước-Chủ Phụ Thuộc

Hiện nay tôi bị đưa đi vùng kinh tế mới
Đời sống bị khó khăn về mọi mặt, vẫn bị quản chế
Làm ơn giúp tôi thoát khỏi sự bế tắc này.

Signature

Ký Tên:

Giang

Date

Ngày:

24.4.1985

J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire

Xin Nêu Ra Tất Cả Giấy-tờ Kèm Theo với số Câu Hỏi Này

1. Giấy ra trại. (bản sao)

2. 1 giấy khai sinh

3. 2 tấm hình

131 Soi Tien Siang
Sathorn Tai Road
Bangkok Thailand
10120

3. Title of (Last) Position Held

Chức-vụ Công-việc

1. 2. 3. 4.

4. Agency/Company/Office

Sở/Hàng/Văn-Phòng : 1. 2. 3. 4.

5. Name of (Last) Supervisor

Tên Họ Người Giám-Thị : 1. 2. 3. 4.

6. Reason for leaving

Lý-Do Ra Đi : 1. 2. 3. 4.

7. Training for Job in Vietnam:

Nghề-Nghiệp Huấn-luyện tại Việt-Nam:

F. Service with CVN or RVNAF By You Or Your Spouse

Bạn hoặc Vợ/Chồng Đã Công-vụ với Chính-phủ Việt-Nam

1. Name of Person Serving

Họ Tên Người Tham-Gia :

HOANG-VAN-GIANG

2. Dates:

Ngày, Tháng, Năm

From:

Từ : 7-1966

To:

Đến : 30-4-1975

3. Last Rank

Cấp-bậc Cuối-Cùng :

Đại úy

4. Ministry/Office/Military Unit

Bộ/sở/Đơn-Vị/Binh-Chúng :

Tiền đồn 230 - Tiểu khu Bình Thuận

5. Name of Supervisor/C.O.

Họ Tên Người Giám-Thị/Sĩ-Quan Chỉ-Huy

1. Mai-Vi-Thành - Đại úy - Tiểu đồn Trại 230

2. Ngô Tấn Nghĩa - Đại tá - Tiểu khu Trại Bình Thuận

6. Reason for leaving

Lý do Ra Đi :

7. Names of American Advisor(s):

Họ Tên Cố-Vấn Mỹ :

8. U.S. Training Courses in Vietnam:

Chương-Trình Huấn-luyện Hoa-Kỳ Tại Việt-Nam :

9. U.S. Awards or Certificates :

Giấy Đan-Khen hoặc chứng-thư do Hoa-Kỳ Cấp:

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available. Available? Yes No.)

CHÚ-Ý: Xin bạn Kèm Theo Bất cứ Văn-Bằng, Giấy Đan-Khen, hoặc Chứng-Thư nếu có. Có không? Có Không